

VARIA LEXICOGRAPHICA GRAECA MANUSCRIPTA II: SACRA
ET PROFANA*

The author discusses the identification made by G. de Andrés (*CFC* VI, 1974, pp. 239-244) of two *lexica* in the *Matritensis* BU 30. On the basis of the comparison with several editions and catalogues a *Lexicon Demosthenis* and another *epistolarum s. Pauli* are identified.

El panorama de la Lexicografía griega tardía que recientemente ha trazado C. Serrano Aybar¹ deja fuera, como es natural por su necesario esquematismo, muchos léxicos pequeños y sin demasiada importancia. El propósito de esta breve nota es aclarar, en torno a varios de estos léxicos, algunas cuestiones que se presentan en las descripciones de los manuscritos que los contienen y, en concreto, varias que se refieren a un testimonio de la Lexicografía griega tardía muy poco utilizado, el Matritense BU 30 (del siglo X-XI)². El léxico contenido en ff. 281-292^v <*lexicon vocum quae in Demosthenis orationibus Philippicis et deliberativis occurrunt*>³, pese a que G. de Andrés⁴ remite a las ΛΕΞΕΙΣ ΜΕΘ' ΙΣΤΟΡΙΩΝ ΕΚ ΤΩΝ ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ ΛΟΓΩΝ reeditadas recientemente por K. Latte-H. Erbse⁵, no tiene nada que

* La primera de esta serie de notas, «Varia Lexicographica graeca manuscripta I: Voces animalium», en prensa en *Habis* VIII, 1977.

¹ «Lexicografía antigua y medieval» en F. Rodríguez Adrados (*et alii*), *Introducción a la Lexicografía griega*, Madrid, 1977. Véase para más detalles L. Cohn, «Griechische Lexicographie», en K. Brugmann, *Griechische Grammatik*₃, Munich, 1900, pp. 575-616 y Tolmkieln, *RE* XII 2, 1925, art. *Lexikographie*, cols. 2432-2482.

² Véase G. de Andrés, «Catálogo de los códices griegos de las colecciones: Complutense, Lázaro Galdiano y March, de Madrid», *CFC* 6, 1974, pp. 239-244.

³ *Inc.* και ὑμῶν αὐτῶν ἔστι και νῦν γενομένουσ ἄξια ἑαυτῶν πράξαντασ... *des.* παραινται· εισδέχονται, συντελῆσ· ἀποτελῆσ.

⁴ *O. c.*, p. 241.

⁵ *Lexica graeca minora*, Hildesheim, 1965, pp. 140-165; se trata de un trabajo de I. Sakkellion publicado en *BCH* 1, 1877, pp. 10-16 y 137-154 recogiendo el texto contenido en *Patmiacus* 263.

ver con ellas. Su contenido, versando indudablemente sobre la obra demosténica, es otro totalmente distinto y, más bien, coincide, aunque sólo en parte, con otros dos pequeños léxicos titulados Φιλιππικῶν ῥητορικῶν λέξεις¹ y λέξεις τῶν συμβουλευτικῶν Δημοσθένους² contenidos en el *Laurentianus* LVII, 42 ff. 121^v y ss. y 133 y ss.³ Con el primero de estos dos léxicos A. B. Drachmann⁴ enumera 6 mss. en los que el tratadito aparece bajo el título Φιλιππικαὶ ῥητορικαὶ λέξεις, con igual comienzo, en orden no alfabético e «in 11 Bücher (Demosth., Or. I-XI) eingeteilt»⁵. Por último, a esta misma serie podemos añadir el *Upsalensis* 8⁶ que en f. 239 presenta un léxico titulado ἕτεροι λόγοι λέξεων ῥητορικῶν⁷. El texto de las λέξεις τῶν συμβουλευτικῶν Δημοσθένους es contenido igualmente en estos mismos manuscritos que citan Drachmann y Aurivillus, a excepción del *Selestadiensis* 105⁸.

En lo que se refiere a la *interpretatio dictionum rhetoricarum* contenida en los ff. 225-302^v del *Matritensis*⁹, De Andrés¹⁰ trae a cola-

¹ *Inc.* τὸ μέλλον· τὸ γενησόμενον, συνοίσον· χρησιμεύσον. σκοπεῖται, σκέπτεσθαι, *des.* φόρου· συντελείας, ἀμείνωσιν· βελτίωσιν; véase f. 292 del *Matritensis*.

² *Inc.* παραλίσκεται· εἰσφέρεται ἐκ περιττοῦ, τοὺς ὑπὲρ καταλόγον· τοὺς γέροντας... *des.* παρῆνται· εἰσδέχονται, συντελεῖς· ὑποτελεῖς; véase f. 292^v del *Matritensis* citado.

³ Véase A. M. Randini, *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Mediceae Laurentianae*, vol. II, Florencia, 1768 (reimpresión, Leipzig, 1961), cols. 418-421.

⁴ «Die Ueberlieferung des Cyrillglossars», *Det Kgl. Danske Videnskaberne Selskab. Historisk-filologiske Meddelelser* XXI, 5, 1936, pp. 54 y 55.

⁵ *O. c.*, p. 56; son estos *Vaticanus graecus* 2130, *Urbinas* 157, *Cryptensis* Z α XXX, *Holkhamiensis* 289, *Selestadiensis* 105, *Cephaleniensis monast. S. Gerasimi* y añade uno, *Vallicellianus* E 37, con el texto en orden alfabético. Recordemos que en *Parisinus Suppl. graecus* 1146, ff. 40^v-53^v aparece un «lexique des Philippiques de Demosthène (ordre alphabetique)» *inc.* ἀβελτηρίαν· ἀνοίαν· μωρίαν... *des.* ὠρακιάσας· ὠχρήσας, según señalan Ch. Astruc-M. L. Concasty, *Bibliothèque nationale. Département des mss. Catalogues des mss. grecs. III. Le Supplément grec, tome III (901-1371)*, Paris, 1960, p. 294.

⁶ Véase C. E. Aurivillus, *Glossaria graeca manuscripta quae in Bibliotheca Reg. Academiae Upsaliensis asservantur*, Upsala, 1822, p. 37. Citamos por la signatura que esta obra asigna a los mss. y no por las que éstos han adquirido posteriormente.

⁷ *Inc.* τὸ μέλλον· τὸ γενησόμενον. συνοίσειν· χρησιμεύσειν. σκοπεῖται· σκοπεύσεται... *des.* συμπονεῖν· συνιζάνειν. ἐν καιρῷ· εὐκαίρως. κεφάλαιον· σύντομον περιουσίας ῥητορικῆς.

⁸ Se trata de un léxico no alfabético en tres libros y con 18 glosas en total.

⁹ *Inc.* Ἀρχησίας· συνόδους καθ' ἃς τοὺς ἀρχοντας τοῦ καιροῦ ἠρώτων· ἀδέκαστου καθυρόν... *des.* ἐξεταστικόν· δικαστικόν, ἐπικληρώσαι· προσεῖμαι. Se trata de un léxico con términos de Demóstenes, Píndaro y Aristófanes.

¹⁰ *O. c.*, p. 241.

ción el *Laurentianus* LVII, 42 f. 129 que, esta vez sí, es el mismo texto. Este léxico está contenido también en todos los mss. mencionados por Drachmann que hemos citado anteriormente y, aunque su título coincide un tanto con el quinto de los léxicos publicados por I. Bekker¹, λέξεις ῥητορικαί, no debe confundirse con este tratado que forma parte de los llamados *Lexica Segueriana*²; tengamos en cuenta, además, que en los mss. citados por Drachmann este léxico, la *interpretatio*, lleva el título de ῥητορικαί λέξεις ἕτεραι³.

Finalmente, vamos a considerar ahora uno de los léxicos tocantes a libros sagrados que este mismo *Matritensis* BU 30 nos presenta en abundancia. La observación que debemos hacer toca al <*lexicon epistolarum s. Pauli*> contenido en ff. 251-257 que, como De Andrés nos dice⁴, está también contenido en *Vaticanus graecus* 344 ff. 131^v-134^v y fue editado por J. Fr. Boissonade⁵. Por lo que respecta a esto último, una comparación del texto manuscrito y el impreso pone de relieve que son distintos, de forma que es éste otro pequeño detalle a tener en cuenta. El *Vaticanus graecus* 344 contiene unas λέξεις ἀποστολικαί ἐπιστολαί (*sic*)⁶ que parecen estar contenidas también en *Vaticanus graecus* 2130 f. 195^v y, luego, en ff. 134^v-135 contiene una *Epistola ad Hebraeos* que comienza: πολυμερῶς διὰ πλείον... y termina φατέ λέγετε⁷. ¿Coin-

¹ *Anecdota graeca* I, Berlín, 1814, pp. 195-318.

² Véase, en general, W. von Christ-W. Schmid-O. Stählin, *Geschichte der griechischen Literatur. Zweiter Teil: die nachklassische Periode*,..., München, 1961, p. 1093.

³ Otro léxico de parecido título y del que C. Serrano, *o. c.*, p. 95, sólo menciona el testimonio de la *Suda* es λέξεων χρησίμων συναγωγαί αἰς μάλιστα κέρρηται ῥητορές τε καὶ τῶν συγγραφέων οἱ λογιώτατοι (*inc.* Ἀγαθῶν θάλασσα ἐπὶ πολλῶν ἀγαθῶν καὶ μεγάλων λέγεται καὶ ἀγαθῶν πόντος; véase K. Rupprecht, «Apostolis, Eudem und Suidas», *Philologus* Suppl. XV, 1922 (Anhang III *Excerpta ex Eudemi codice Parisino n. 2635 descripsit* B. Niese), pp. 142-160 e I. Bekker, *o. c.*, III, pp. 1067 y 1115. Igualmente podemos mencionar la ἐκλογή λέξεων κατὰ διαφορὰν (καὶ) κατὰ στοιχεῖον (*inc.* ἀμύμονα ἀγαθόν, φέρτερον... *des.* ὠτοκοπεῖ ἐνοχλεῖ λαλῶν) de la que Drachmann, *o. c.*, pp. 54-55, menciona 6 mss. Para la edición de las ῥητορικαί λέξεις, basada en 12 mss., incluido el *Matritensis*, véase M. N. Naumidis *Ῥητορικαί λέξεις. Editio princeps* (Ἀθηνᾶ, Σειρά διατριβῶν καὶ μελετημάτων, 20), Atenas, 1975.

⁴ *O. c.*, p. 240.

⁵ *Anecdota graeca e codicibus Regiis* III, París, 1831, pp. 339-353.

⁶ *Inc.* Ἀφωρισμένος ἐκλελεγμένος... *des.* μεμβράνας τοῦς ἐν σώμασιν.

⁷ Drachmann, *o. c.*, menciona 13 mss. que contienen λέξεις ἀποστολικαί τοῦ ἀγίου Παύλου con un texto igual en *inc.* y *des.* al total de los dos del *Vaticanus graecus* 344. Por su parte Aurivillius, *o. c.*, p. 28 encuentra en el citado *Upsalensis* 8, f. 198 un léxico sin título que contiene *voces ex epistolis Paullinis hoc ordine*,

ciden estos textos con los del *Matritensis* realmente? Vamos a verlo.

Comienza éste (f. 251) por *Ad Romanos* (título en latín de letra reciente): λατρεύω· δουλεύω, ἀδιαλείπτως· διηνεκῶς πάντοτε αἰεί, στηριχθῆναι· βεβαιωθῆναι, ἀφορισμένους· ἐκλελεγμένους κατακεκριμένους, αἰδίου· αἰώνια... continúa con *Ad Corintios* I (f. 253)¹, luego II (f. 254^v) y siguen otras epístolas más brevemente tratadas hasta llegar, en f. 256, al final: μεμβράνας· τοῖς ἐν σώμασι. Empieza en este punto *Ad Hebraeos* con las palabras πολυμερῶς· διαπλειόνων, πολυτρόπως, πολυειδῶς, ποικίλως, ἀπαύγασμα· ἡ ἀκτίς, χαρακτήρ· ὁμοίωσις... para terminar (f. 257) φατέ· λέγετε. En definitiva, pues, este léxico coincide con el del *Vaticanus graecus* 344, pero no tiene nada que ver con las ΕΡΜΗΝΕΙΑΙ ΛΕΞΕΩΝ ΤΩΝ ΕΝ ΤΩΙ ΑΠΟΣΤΟΛΤΩΙ ΠΑΥΛΤ ΩΙ... editadas por Boissonade². Por supuesto, no hemos pretendido dar aquí una lista exhaustiva de los testimonios manuscritos que tocan a las obras citadas ni tampoco aclarar otras cuestiones de fondo; por otro lado, la brevedad de las noticias contenidas en los diversos catálogos dificulta la precisión de detalles que, la verdad sea dicha, tan sólo garantizamos para los pasajes referidos al *Matritensis* BU 30 que hemos manejado. Hemos respetado, también debemos decirlo, la ortografía de los catálogos y testimonios manuscritos.

ANTONIO BRAVO GARCÍA

Corinth. Thess. Galat. Ephes. Collos. Rom. Timoth. Tit. et Phil. (inc. τοῦ θεοῦ τὴν ποιηρὰν αὐτεξουσιότητα τῆς ἁμαρτίας συνχώρησιν, ἀνευθύνους· ἀνεγκλήτους, ἀπράγμονας... des. τὸν φελώνην· ὁ φελώνης, εἰλιτραῖον ἦν ἔχων τὸν νόμον ἐν αὐτῷ γεγραμμένον. βαμραάνας (sic)) y que bien puede ser el primero del *Vaticanus graecus* 344 y, además, en f. 200 una πρὸς ἑβραίους ἐπιστολή que en *inc.* y *des.* corresponde a la contenida en ff. 134^v-135 del citado *Vaticanus*. Igualmente, en el *Laurentianus* LVII 42 se contienen unas *voces ex Epistolis D. Pauli* como recoge Bandini y lo mismo en el *Parisinus Suppl. graecus* 1146, ff. 67-70, *Leidensis Bibl. Publ.* 441, *Vossianus misc.* 20, *Vossianus graecus* Q 63, ff. 168^v-172 y otros muchos más.

¹ Πειθοί· πειθανότητι, ἀπολύτρωσις· ἀφῆσις αἰχμαλωσίας, ἐνδείξει· ἐνφανερῶ αἰεί, τὰ βάθη· τὰ ἀχώρητα, τὰ ἀκατάληπτα...